

**ZMLUVA č. 10627/2009/ÚSVRK
o poskytnutí dotácie**

uzatvorená podľa § 51 a nasled. Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Z. z. v znení neskorších predpisov a v zmysle Výnosu Úradu vlády Slovenskej republiky z 2. marca 2009 č. 1029/2009/KVÚV o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky (ďalej len „výnos“) na podporu sociálnych a kultúrnych potrieb rómskej komunity

(ďalej len „zmluva“)

m e d z i

Poskytovateľom:

Úrad vlády Slovenskej republiky

Sídlo: Námestie Slobody 1, 813 70 Bratislava 1
Zastúpený: Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky
IČO: 00151513
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava
číslo účtu: 7000060195/8180
(ďalej len „poskytovateľ“)

a

Prijímateľom:

Mesto Trnava

Sídlo: Hlavná 1, 917 71 Trnava
Zastúpený: Ing. Štefan Bošňák, primátor mesta
IČO: 00313114
Bankové spojenie: Dexia banka Slovensko a.s.
číslo účtu: 1002484015/5600
(ďalej len „prijímateľ“)

Článok I

Predmet a účel zmluvy

1. Predmetom zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie na podporu sociálnych a kultúrnych potrieb rómskej komunity na realizáciu aktivít v zmysle schváleného projektu vrátane štruktúrovaného rozpočtu projektu, ktorý tvorí **prílohu č. 1** tejto zmluvy, v sume **35 000,- €** (tridsaťpäťtisíc eur), /1 054 410,- Sk/, ktoré sa zaväzuje prijímateľ použiť v plnej výške na úhradu **kapitálových výdavkov** s účelovým určením na realizáciu projektu „Odstránenie havarijného stavu bytového domu na Coburgovej ul. 56 – 58 v Trnave obývaného príslušníkmi marginalizovanej rómskej komunity“.

2. Prijímateľ sa zaväzuje disponovať s poskytnutou dotáciou v súlade s podmienkami stanovenými v tejto zmluve a v jej prílohe č. 1 a realizovať schválený projekt, na financovanie ktorého boli prostriedky dotácie poskytnuté. Prijímateľ zodpovedá za efektívne a hospodárne použitie dotácie.

Článok II

Podmienky použitia dotácie

1. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v zmysle § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“) výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I, ods.1 tejto zmluvy .
2. Po podpísaní zmluvy o poskytnutí dotácie oboma zmluvnými stranami poskytovateľ poukáže finančné prostriedky uvedené v čl. I, ods. 1 bezhotovostným prevodom na samostatný účet prijímateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 30 dní od podpisu zmluvy oboma zmluvnými stranami.
3. Prijímateľ sa svojím podpisom tejto zmluvy zaväzuje, že výdavky vynaložené pri realizácii projektu podľa čl. I ods. 1 tejto zmluvy, ktoré sú financované z prostriedkov dotácie poskytnutej na základe tejto zmluvy, nebudú duplicitne hradené aj z iných zdrojov. V prípade porušenia tejto povinnosti je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky v rozsahu aktivity/aktivít, pri ktorej/ktorých došlo k porušeniu tejto povinnosti. Súčasne si je prijímateľ v prípade porušenia tejto povinnosti vedomý svojej trestnoprávnej zodpovednosti.
4. Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ustanovenia § 6 a § 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov, je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle citovaného zákona.
5. Prijímateľ, ktorý je klientom Štátnej pokladnice, je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v súlade s ustanoveniami zákona č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
6. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť a vyúčtovať **v termíne do 29. októbra 2010.** V prípade, že zo všetkých okolností je zrejmé, že uvedený termín vyúčtovania nebude prijímateľom dodržaný, je prijímateľ povinný na základe zdôvodnenej písomnej žiadosti požiadať poskytovateľa dotácie v lehote do 30 dní pred uplynutím stanoveného termínu o predĺženie termínu použitia a vyúčtovania dotácie.

Vyúčtovanie musí obsahovať:

- a) písomné vecné vyhodnotenie projektu vo forme záverečnej správy, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu dohodnutého v čl. I, ods. 1 tejto zmluvy,
- b) finančné vyúčtovanie podpísané štatutárnym zástupcom a vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľné fotokópie dokladov preukazujúcich použitie dotácie ako sú: daňové doklady - faktúry, pokladničné doklady s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie

listy, doklady o zaradení zakúpeného majetku, výpisy z účtu o prijatí dotácie, výberoch, bezhotovostných platbách a pod.

Súčasťou vyúčtovania je aj

- celková rekapitulácia výdavkov; vrátane vyčíslenia výdavkov z vlastných alebo iných zdrojov,
 - vyčíslenie výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie;
 - rozdelenie dotácie na bežné a kapitálové výdavky,
 - uvedenie miesta, kde sa originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u prijímateľa nachádzajú,
 - predloženie písomného potvrdenia (resp. vyhlásenia) príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania.
- c) Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ustanovenia § 6 a § 7 zákona č.25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov je povinný vo vyúčtovaní dotácie predložiť kompletnú dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania (§ 21 cit. zákona).

Za správnosť údajov uvedených v zúčtovaní zodpovedá osoba, ktorá podpisuje zúčtovanie poskytnutej dotácie a štatutárny zástupca prijímateľa.

Vyúčtovanie poskytnutej dotácie prijímateľ zasiela podľa čl. VIII Metodického usmernenia na predkladanie žiadostí o dotáciu a projektov na podporu sociálnych a kultúrnych potrieb rómskej komunity.

7.

- a) Kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie je oprávnený vykonať za poskytovateľa zamestnanec ekonomického odboru, zamestnanec sekcie kontroly a boja proti korupcii, zamestnanec Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity Úradu vlády SR (ďalej len zamestnanec) v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom Úradu vlády SR výkon tejto kontroly.
- b) V prípade nesplnenia účelu použitia dotácie po stránke vecnej alebo finančnej a pri porušení podmienok uvedených v zmluve a nereagovaním na výzvu poskytovateľa bude u prijímateľa vykonaná následná finančná kontrola poskytovateľom alebo príslušnou správou finančnej kontroly.

8.

8.1 Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi:

- a) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I tejto zmluvy. Povinnosť prijímateľa vrátiť dotáciu sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) podľa čl. II ods. 6. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky finančných prostriedkov, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení neoprávneného použitia prostriedkov od poskytovateľa.

- b) Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie podľa čl. II ods. 6 tejto zmluvy.
- c) Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení finančných prostriedkov od poskytovateľa.
- d) Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení finančných prostriedkov od poskytovateľa.

8.2 Finančné prostriedky, ktoré prijímateľ nevyčerpal:

1. v priebehu rozpočtového roka 2009 je povinný vrátiť na výdavkový účet Úradu vlády SR č. 7000060195/8180 s uvedením V- symbolu „03“, a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu avízo o platbe,
 2. po ukončení rozpočtového roka 2009 je povinný vrátiť na depozitný účet Úradu vlády SR č. 7000060208/8180 s uvedením V- symbolu „03“, a to vo všetkých prípadoch povinností uvedených v tejto zmluve v čl. II. Zároveň zašle ekonomickému odboru úradu avízo o platbe.
9. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu v zmysle ustanovenia § 7 ods.1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách. Prijímateľ vráti výnosy na účet č. 7000060152/8180 s uvedením V- symbolu „03“ najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie v zmysle čl. II ods. 6 tejto zmluvy, a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu avízo o platbe.
10. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa považuje za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.
11. Prijímateľ sa zaväzuje, že nezmení vlastnícke alebo iné právo k pozemku a/alebo vlastnícke právo k nadobudnutej stavbe najmenej po dobu 10 rokov od dokončenia výstavby, zmeny stavby alebo stavebnej úpravy, na výstavbu, zmenu stavby alebo stavebné úpravy ktorej sa dotácia poskytuje.
12. Prijímateľ sa zaväzuje uhradiť zmluvnú pokutu vo výške poskytnutej dotácie v prípade, ak svojím konaním poruší povinnosť uvedenú v čl. II ods. 11 tejto zmluvy, t. j. ak prijímateľ zmení vlastnícke alebo iné právo k pozemku a/alebo vlastnícke právo k nadobudnutej stavbe pred uplynutím 10 rokov od dokončenia výstavby, zmeny stavby

alebo stavebnej úpravy, na výstavbu, zmenu stavby alebo stavebné úpravy ktorej sa poskytla dotácia.

Článok III

Záverečné ustanovenia

1. Prijímateľ sa zaväzuje uvádzať na všetkých oznámeniach a zverejneniach uskutočnených v súvislosti s projektom, vrátane tých, ktoré sú poskytnuté na konferenciách a seminároch, informáciu, že projekt bol financovaný z prostriedkov štátneho rozpočtu. Všetky oznámenia uskutočnené prijímateľom akoukoľvek formou a s použitím akéhokoľvek média, vrátane internetu, musia obsahovať nasledovné vyhlásenie: „*Tento projekt bol realizovaný s finančnou podporou Úradu vlády SR. Za obsah projektu je výlučne zodpovedné Mesto Trnava*“.
2. Zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach, z ktorých tri vyhotovenia dostane poskytovateľ a jedno vyhotovenie dostane prijímateľ.
3. Zmluvu je možné zmeniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán, a to formou písomných dodatkov.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
5. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.
6. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je štruktúrovaný rozpočet schváleného projektu, ktorý tvorí prílohu č.1 k tejto zmluve.

Príloha č. 1: Štruktúrovaný rozpočet projektu

Za poskytovateľa:

Meno: Ing. Igor Federič

Funkcia: vedúci Úradu vlády SR

Podpis: [redacted]

Dátum: 18. Dec. 2009

Odtlačok pečiatky:



Za prijímateľa:

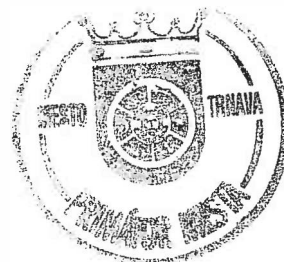
Meno: Ing. Štefan Bošňák

Funkcia: primátor mesta [redacted]

Podpis: [redacted]

Dátum: 27. novembra 2009

Odtlačok pečiatky:



**PROJEKT: Odstránenie havarijného stavu bytového domu na Coburgovej ul. 56 - 58 v Trnave
obývaného príslušníkmi marginalizovanej rómskej komunity**

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET

Bežné výdavky				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v eurách	Počet jednotiek	Výdavky spolu v eurách
A. Požadovaná dotácia od Úradu vlády Slovenskej republiky				
1. Osobné výdavky				
Celkom	-	-	-	0,-
2. Cestovné výdavky (výdavky na cesty, ubytovanie a pod.)				
Celkom	-	-	-	0,-
3. Výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu				
Celkom	-	-	-	0,-
4. Administratívne výdavky				
Celkom	-	-	-	0,-
5. Iné výdavky				
Celkom	-	-	-	0,-
Spolu- bežné výdavky	-	-	-	0,-

Kapitálové výdavky

Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v eurách	Počet jednotiek	Výdavky spolu v eurách
Práce a dodávky HSV - Zvislé a kompletne konštrukcie:- Zamurovanie otvoru do 0,09 m2 v murive	ks	7,88	21	165,43
Práce a dodávky HSV - Zvislé a kompletne konštrukcie - Omietka vnútorných stien do 0,09 m2	ks	3,58	21	75,22
Práce a dodávky HSV - Komunikácie - Podklad alebo podsyp zo štrkopiesku rozprestrením, vlhčením a zhutnením po zhutnení hrúbky 130 mm	m2	5,02	272	1365,93
Práce a dodávky HSV - Úpravy povrchov podlahy, osadenie - Začistenie omietok okolo okien, dverí, podláh a pod.	m2	1,79	110,18	196,67
Práce a dodávky HSV - Úpravy povrchov podlahy, osadenie - Vnútorná omietka cementová vybraných konštrukcií hladená oceľovým hladidlom komínov	m2	15,51	29,42	456,18
Práce a dodávky HSV - Úpravy povrchov podlahy, osadenie - Osadenie oceľových dverných zárubní, vybet. prahu, dodatočne s plochou nad 2,5 m	ks	28,42	2	56,83
Práce a dodávky HSV - Úpravy povrchov podlahy, osadenie - Bezpečnostná mreža proti vlámaniam	m2	70,98	5,52	391,83
Práce a dodávky HSV - Úpravy povrchov podlahy, osadenie - Oceľový preklad 2x L80 + 2x jakl. stoj. 80/120	ks	233,55	1	233,55
Práce a dodávky HSV - Úpravy povrchov podlahy, osadenie - Podhľad Rigips 1x12,5, strop trámový drevený, upevnenie priame	m2	34,14	89,505	3055,80
Práce a dodávky HSV - Úpravy povrchov podlahy, osadenie - Podhľad Rigips 1x12,5, podkrovie, upevnenie priame	m2	40,19	61,38	2466,64
Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - Lešenie ľahké pracovné, pomocné, výška lešeňovej podlahy do 1,2 m	m2	2,50	89,505	223,67

Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - Lešenie ľahké pracovné, pomocné, výška lešeňovej podlahy nad 1,9 m do 2,5 m	m2	6,07	176	1068,14
Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - Záchytné ohradenie na vonkajších voľných stranách objektov	m2	13,13	67,75	889,27
Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - Hydraulická zdvíhacia plošina na automobilovom podvozku, výška zdvihu do 27 m	h	93,19	12	1118,27
Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - vybúranie otvoru v murive tehlovej plochy do 0,09 m2 hrúbky do 300 mm - 0,57 t	ks	4,77	11	52,49
Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - Vybúranie komínových lemů profilu do 150 mm	ks	1,32	10	13,21
Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - Vyvesenie alebo zavesenie dreveného alebo kov. okenného krídla do 1,5 m2	ks	0,42	7	2,92
Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - Vybúranie drevených a kovových rámových okien do 1 m2 - 0,053 t	m2	9,12	7	63,81
Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - Vysekanie kapsy veľkosti do 150x150x100 mm - 0,003 t	ks	2,32	4	9,28
Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - Otlčenie omietok vnútorných vápenných alebo váp.-cementových stropov do 100 % - 0,05 t	m2	4,43	89,505	396,22
Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - Demontáž podbíjania obkladov stropov a striech do sklonu 60 st. z dosiek hrúbky do 35 mm	m2	1,64	89,505	146,99
Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - Podchytenie stropov a podest schodiska do výšky 3,5 m pri zaťažení do 800 kg/m2	m2	10,78	301,87	3254,58

Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - Zvislá doprava sutiny a vybúraných hmôt za 1. podlažie nad alebo pod základným podlažím	t	7,50	81,23	608,98
Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - Zvislá doprava sutiny a vybúraných hmôt za každé ďalšie podlažie	t	5,25	81,23	426,29
Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - Odvoz sutiny a vybúraných hmôt na skládku do 1 km	t	11,90	81,23	966,64
Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - Odvoz sutiny a vybúraných hmôt na skládku za každý ďalší 1 km	t	0,43	81,23	34,80
Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - Vnútrostavensiková doprava sutiny a vybúraných hmôt do 10 m	t	7,57	81,23	614,78
Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - Vnútrostavensiková doprava sutiny a vybúraných hmôt za každých ďalších 5 m	t	0,84	81,23	68,63
Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - Poplatok za použitie skládky	t	6,71	81,23	545,18
Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - Zákonný poplatok obce za použitie skládky	t	7,90	81,23	641,85
Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - Upratanie uľahnutej sutiny s plochou z hĺbky od 0 do 2 m ručne	m3	149,80	35,83	5367,23
Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - Čistenie budov zametáním v miestnostiach, chodbách, na schodišti a na povalách	m2	0,26	1343,19	351,65
Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - Nešpecifikované práce - stráženie objektu	h	12,97	360	4669,56
Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - Poistenie stavby podľa podmienok zmluvy o dielo	sub	1422,05	1	1422,05
Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - Prenájom elektrocentrály	h	26,06	51	1329,16

Práce a dodávky HSV - Ostatné konštrukcie a práce búracie - Presun hmôt pre opravy a údržbu objektov vrátane vonkajších plášťov do 25 m	t	29,36	76,653	2250,33
Spolu- kapitálové výdavky				35 000,-
SPOLU (bežné + kapitálové výdavky)				35 000,-
B. Vlastné zdroje				
SPOLU				0,-
C. Finančné prostriedky z iných zdrojov				
SPOLU				0,-
VÝDAVKY SPOLU (Úrad vlády Slovenskej republiky, vlastné zdroje, prostriedky z iných finančných zdrojov, zdrojov)				
SPOLU				35 000,-

NÁZOV ORGANIZÁCIE:

Mesto Trnava

MIESTO A DÁTUM :

Trnava, 27. novembra 2009

Vysvetlivky:

V stĺpci jednotka sa uvádza napríklad, kus, merná jednotka, jednotka času a podobne.
Ceny sa uvádzajú vrátane DPH.

ŠTATUTÁRNY ZÁSTUPCA:

Ing. Štefan Bošňák

PODPIS:

